KEMPER GROUP

# 1059 / 1059KIT

| | |
|---|---|
| IT | **BRUCIATORE MULTIUSO** |
| FR | **BRULEUR MULTI-USAGE** |
| GB | **MULTIPURPOSE TORCH** |
| DE | **MEHRZWECK-BRENNER** |
| PL | **WIELOFUNKCYJNY PALNIK** |
| FI | **MONIKÄYTTÖINEN KAASUPOLTIN** |
| ES | **QUEIMADOR MULTIUSO** |
| NL | **HOBBYBRANDER MET PIEZO** |
| CZ | **VÍCEUČELOVÝ HOŘÁK** |
| PT | **QUEIMADOR MULTIUSO** |
| RU | **МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА** |
| LT | **DAUGIAFUNKCIS SUVIRINIMO APARATAS** |
| LV | **DAUDZFUNKCIONĀLAIS METINĀŠANAS APARĀTS** |
| GR | **ΦΛΟΓΙΣΤΡΟ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΧΡΗΣΕΩΝ** |
| BA | **BVIŠE – FUNKCIONALNA LET LAMPA** |
| EE | **MITMEOTSTARBELINE KEEVITAJA** |

CE 1312

IT: ATTENZIONE: LEGGERE LE ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO- UTILIZZARE SOLO IN AREE BEN VENTILATE - CATEGORIA: PRESSIONE DIRETTA BUTANO

FR : ATTENTION : LISEZ LA NOTICE AVANT L'EMPLOI - N'UTILISER QUE DANS DES LOCAUX SUFFISAMMENT AERE - CATEGORIE : PRESSION DIRECT BUTANE

GB: ATTENTION: READ INSTRUCTION BEFORE USE. USED ONLY IN WELL VENTILATED AREA - CATEGORY: DIRECT PRESSURE BUTANE

DE: WARNUNG: BITTE LESEN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG VOR DER VERWENDUNG - VERWENDEN SIE IN EINEM GUT BELÜFTETEN BEREIC - KATEGORIE: DIREKTDRUCK BUTAN

PL: UWAGA: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ PRZED UŻYCIEM - UŻYWAĆ TYLKO W WENTYLOWANYCH POMIESZCZENIACH - KATEGORIA: BUTAN POD CIŚNIENIEM BEZPOŚREDNIM

FI: HUOMIO: LUE KÄYTTÖOHJEET HUOLELLISESTI ENNEN KÄYTTÖÄ – KÄYTÄ AINOASTAAN HYVIN TUULETETUSSA TILASSA - LUOKKA: SUORAPAINEBUTAANI

ES: ATENCIÓN: LEA ÍNTEGRAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES - UTILIZAR EN ZONAS VENTILADAS -CATEGORÍA: PRESIÓN DIRECTA BUTANO

NL: LET OP: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN VAN DE BRANDER – ALLEEN IN GOED GEVENTILEERDE RUIMTE WERKEN - CATEGORIE: DIRECTE DRUK BUTAAN

CZ: POZOR: ČTĚTE NÁVOD PŘED POUŽITÍM - POUŽÍVEJTE V DOBŘE VĚTRANÝCH PROSTORECH - KATEGORIE: PŘÍMÝ TLAK BUTANU

PT: ATENÇÃO: LEIA AS INSTRUÇÕES ANTES DE UTILIZAR - UTILIZAR EM ÁREAS BEM VENTILADAS - CATEGORIA: PRESSÃO DIRETA – BUTANO

RU: ВНИМАНИЕ: ПРОЧТИТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ - ПАЯЛЬНАЯ ЛАМПА ПРЕДНАЗНАЧЕНА ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ХОРОШО ПРОВЕТРИВАЕМЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ. КАТЕГОРИЯ: ПРЯМОЕ ДАВЛЕНИЕ БУТАНА

LT: DĖMESIO: PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTI ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIĄ INSTRUKCIJĄ. NAUDOKITE TIK GERAI VĖDINAMOSE PATALPOSE - KATEGORIJA: TIESIOGINIS BUTANO SLĖGIS

LV: SVARBU: PRIEŠ PRIJUNGDAMI PRIETAISĄ PRIE DUJŲ IMTUVO - IZMANTOT LABI VĒDINĀMĀS VIETĀS - KATEGORIJA: BUTĀNA TIEŠAIS SPIEDIENS

GR: ΣΗΜΑΝΤΙΚΌ: ΔΙΑΒΆΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΆ ΑΥΤΈΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΊΕΣ ΧΡΉΣΗΣ - ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΣΕ ΚΑΛΑ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΧΕΣ - ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ: ΑΠΕΥΘΕΙΑΣ ΠΙΕΣΗ

BA: PROČITAJTE UPUTE PRIJE UPOTREBE - KORISTITE U DOBRO PROVJETRENIM PROSTORIMA - KATEGORIJA: DIREKTAN PRITISAK BUTANA

EE: TÄHELEPANU! LUGEGE JUHEND LÄBI ENNE TOOTE KASUTAMIST - KASUTADA HÄSTI ÕHUTATUD KOHTADES - KATEGOORIA: BUTAAN OTSESE RÕHU ALL

| Art | | Nominale Rate: | Consumption | Category: | Ø injector |
|---|---|---|---|---|---|
| 1059/1059KIT | Soldering Lamp | 1 kW | 73 g/h | Direct pressure BUTANE | 0,23 mm |

IT- ITALIANO

Grazie per aver acquistato uno dei nostri prodotti. Si consiglia di leggere con attenzione questo manuale d'istruzioni: contiene importanti informazioni per quanto riguarda le norme di sicurezza per l'uso e la manutenzione dell'apparecchio. Si consiglia di conservare il documento per consultazioni future.

## AVVERTENZE DI SICUREZZA

Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente. Categoria: PRESSIONE DIRETTA BUTANO. Ø iniettore: 0,23 mm. Questo apparecchio può essere utilizzato solo con le cartucce di butano Kemper mod. 577 a pressione diretta. Può essere pericoloso cercare d'utilizzare altre cartucce di gas. Usare esclusivamente in spazi ben aerati.

## ISTRUZIONI GENERALI

Controllare la presenza delle guarnizioni e che siano in buone condizioni prima di collegare l'apparecchio alla cartuccia di gas.
Non usare l'apparecchio se le guarnizioni sono danneggiate o usurate.
Non usare l'apparecchio se presenta perdite, se è danneggiato o se non funziona correttamente.
Usare solo in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni nazionali in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m³/h per ogni kW.
L'apparecchio può funzionare in posizione orizzontale o con qualsiasi inclinazione (360°).
L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili ad una distanza di almeno 70 cm da mobili, muri e soffitti.
La cartuccia deve essere sostituita in un luogo ben ventilato, preferibilmente all'esterno, lontano da sorgenti di calore come per esempio fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche e lontano da altre persone.
In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Se si vuole verificare la perdita del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non ricercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone.
Attenzione: parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontano dalla portata di bambini e lontano da altri apparecchi.
Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado, il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.
E' vietato fumare durante l'uso e durante l'impiego dell'apparecchio.

## ACCENSIONE

Aprire il regolatore del gas di un quarto di giro in direzione "ON" e premere il pulsante di accensione. Se durante l'esercizio notate qualcosa di insolito, spegnete l'apparecchio immediatamente. Nel caso di utilizzo prolungato è normale che la parte inferiore della cartuccia si raffreddi. Dopo l'utilizzo dell'apparecchio chiudere il rubinetto del gas in direzione "OFF". Le parti accessibili possono raggiungere temperature elevate. Attendere che si raffreddino completamente per evitare rischi di bruciature. Tenere lontano dalla portate dei bambini. Per regolare la portata ruotare il volantino del bruciatore verso destra (per diminuire) o verso sinistra (per aumentare). Inoltre si può variare la portata ruotando (solo con guanti di protezione) l'anello posto sul beccuccio.

## CAMBIO DELLA CARTUCCIA

La cartuccia deve essere sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone.

Assicurarsi che il volantino del bruciatore sia ruotato completamente verso destra "-".
Rimuovere il tappo dalla cartuccia, allineare l'intaglio del collare della cartuccia con la linguetta di posizione dell'apparecchio e, tenendo la cartuccia in posizione verticale, spingere delicatamente verso il basso e ruotare l'apparecchio in senso orario fino a fine corsa. Ruotare lentamente il volantino verso la posizione "+" per far affluire il gas poi premere il pulsante di accensione. Ripetere l'operazione se l'apparecchio non si accende. L'apparecchio è ora pronto per l'uso. Regolare la fiamma tra le posizioni "-" e "+" a seconda dell'esigenza. Per evitare un pericoloso allungamento della fiamma durante la fase di preriscaldo, l'apparecchio deve essere utilizzato con un'inclinazione non superiore ai 15° per i primi 10 secondi. Dopo 10 secondi di funzionamento, l'apparecchio è preriscaldato e può essere utilizzato con qualsiasi angolazione senza produrre fiammate. Per spegnere l'apparecchio ruotare completamente il volantino in senso orario fino a fine corsa. Dopo l'uso rimuovere la cartuccia dall'apparecchio. Procedere come indicato nel paragrafo «MODO D'USO».
La cartuccia non deve essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco.

## MANUTENZIONE

Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone. Mai utilizzare dei prodotti abrasivi. Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida. Non modificare l'apparecchio. E' pericoloso apportare modifiche all'apparecchio, rimuovere o smontare dei componenti o impiegare componenti non approvati dal costruttore e questo comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del costruttore.

**FR FRANÇAIS**

Merci d'avoir acheté un de nos produits, nous espérons de pleinement vous satisfaire. On vous conseille de lire attentivement ce manuel d'instruction, car il contient des informations importantes concernant les normes de sécurité pour l'utilisation et la maintenance de cet appareil. On vous conseille de garder ce document avec soin et le consulter en cas de necessité.

## CONSIGNE DE SÉCURITÉ

Lire cette notice d'utilisation attentivement pour vous familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à son récipient de gaz. Conserver cette notice pour la relire plus tard. Catégorie : Pression direct BUTANE. Ø injecteur : 0,23 mm. Cet appareil doit être utilisé exclusivement avec les cartouches de gaz butane Kemper mod. 577 à pression directe. Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches de gaz. N'utiliser que dans des locaux suffisamment aérés.

## AVERTISSEMENTS

S'assurer de la présence et du bon état des joints d'étanchéité (entre l'appareil et le récipient de gaz) avant de fixer le récipient de gaz.
Ne pas utiliser un appareil ayant des joints endommagés ou usés.
Ne pas utiliser un appareil endommagé qui fuit, qui est détérioré ou qui fonctionne mal.
Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlé est de 2m³/h pour chaque kW.
L'appareil peut fonctionner en position horizontale ou avec tout inclinaison (360°).
L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et au moins à 70 cm des meubles, murs et plafonds.
La cartouche doit être changée dans un endroit très aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toutes sources d'inflammation telles que flammes nues, veilleuses, plaques électriques et loin d'autres personnes.
En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne pas rechercher les fuites avec une flamme, utiliser de l'eau savonneuse.
Attention : des parties accessibles de l'appareil peuvent être très chaudes. Éloigner les jeunes enfants de l'appareil.
Lorsqu'il n'est pas utilisé l'appareil doit être conservé en position verticale, dans un endroit adapté, bien ventilé, pour le protéger d'éventuels risques de dégradation, et hors de la portée des enfants.
Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de l'appareil

## ALLUMAGE

Pour allumer, tourner le robinet du brûleur d'un quart vers la position « ON » et appuyer à fond le bouton d'allumage. Si vous constatez quoi que ce soit d'anormal à ce stade, éteindre immédiatement l'appareil. En cas d'utilisation prolongée, il est normal de constater que la partie basse de la cartouche se refroidit. Après utilisation, fermer le robinet du brûleur en tournant à fond vers la position « OFF» . Le brûleur peut s'avérer extrêmement chaud. Attendre son complet refroidissement afin d'éviter tout risque de brûlure. Tenir hors de portée des enfants. Pour régler le débit, tournez le bouton de réglage vers la droite (pour diminuer) ou vers la gauche (pour augmenter). De plus, la puissance peut être réglée (seulement en utilisant des gants de protection) en tournant l'anneau placé sur le brûleur.

## REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ

Changer le récipient de gaz à l'extérieur et loin d'autres personnes.
S'assurer que les brûleurs sont éteints avant de débrancher le récipient de gaz.
S'assurer que le robinet est bien fermé avant de débrancher le récipient de gaz.
Dévisser la cartouche en tenant fermement le brûleur : une valve interne empêche la sortie du gaz.
Visser la nouvelle cartouche seulement à la main en faisant attention de ne pas endommager le filetage de la cartouche. Ouvrir légèrement le robinet du brûleur afin de vérifier que le gaz s'échappe.
Le remplacement par une cartouche neuve dans un appareil froid peut apporter des changements à la nature de la flamme, qui reviendra à la normale après quelques instants.
Examiner les joints d'étanchéité avant d'assembler un nouveau récipient de gaz.
Procéder comme indiqué dans le paragraphe «UTILISATION ».
La cartouche ne doit pas être abandonnée dans l'environnement mais dans un lieu sûr. Ne pas perforer la cartouche. Ne pas jeter la cartouche vide dans le feu.

## ENTRETIEN

Pour nettoyer le corps de votre appareil, utiliser un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Ne jamais utiliser de produit abrasif. Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse souple. Ne pas modifier l'appareil. Il est dangereux d'apporter des modifications à l'appareil, enlever ou démonter des composants ou utiliser des composants non approuvés par le fabricant. Ceci entraine l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur.

**GB -- ENGLISH**

Thank you for purchasing one of our products. We recommend you carefully read this instruction manual: it contains important information regarding safety regulations for use and maintenance of the appliance. It is also recommended to keep this document carefully to consult in case of necessity.

## SAFETY WARNINGS

Read carefully these instructions to familiarize yourself with the equipment before you assembling it to his gas recipient. Keep these instructions to read them again later.This device shall only be used with direct pressure butane cartridges Kemper mod. 577. It can be dangerous to try to use other gas cartridges. Use only in well-ventilated areas.

## GENERAL INSTRUCTION

Check that seals (between the appliance and the gas container) are in place and in good condition before connecting to the gas container.
Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.

Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning.
This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with regulations in force. The volume of air needed for proper combustion and to prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m³ / h per kW.
The appliance can operate in horizontal position or any inclination (360°)
The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceilings.
Gas containers shall be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, electric fires and away from other people.
If there is a leak on your appliance (smell of gas), take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
CAUTION: accessible parts may become very hot. Keep young children away from the appliance.
When the equipment is not in use must be stored upright, in suitable places, protecting it from degradation risks, the place must be well ventilated and kept away from children.
Smoking is prohibited during assembling operation and all operations of the unit.

## IGNITION

Open the gas regulator a quarter of a turn (in the "ON" direction) and press the ignition button. If you notice anything unusual during operation, turn the device off immediately.
During long periods of operation, it is normal for the lower part of the cartridge to cool down.
Close the gas regulator (in the "OFF" direction) after using the device.
To regulate the rate, turn right (to decrease) or left (to increase) the handwheel of the burner.
Moreover, the rate can be regulated by turning (with only protecting gloves) the ring on the burner.

## CARTRIDGE REPLACEMENT

The cartridge must be replaced in a ventilated area, preferably outside, away from open flames, pilot flames, electric and away from other people.
Make sure that the valve is closed and the burner is off and cold before removing the gas cartridge.
Screw on the cartridge and ensure the burner is blocked: a valve inside stops the gas leakages.
Screw the new cartridge only by hand for not damaging the thread.
Briefly open the gas regulator and check whether gas escapes.
Using the new cartridges in a cold device can cause the flame to change. It will soon return to its normal shape.
Check the good condition of the seals before using a new cartridge.
Proceed as described in paragraph "USER INSTRUCTION."
The cartridge must not be abandoned in the environment but in a safe place. Do not pierce the cartridge. Do not throw the empty cartridge into fire.

## MAINTENANCE

To clean the body of your appliance, use a cotton wad soaked in warm water and soap. Never use abrasive products. To clean the burner, use a soft brush. Do not modify the appliance. It's dangerous to bring modification on device, remove or disassemble its components or use components which are not approved by the manufacturer, all of this causes the cancellation of warranty and manufacturer's responsibility.

**DE – DEUTSCH**

Wir danken Ihnen für den Kauf eines unserer Produkte. Es wird geraten, diese Gebrauchsanweisung aufmerksam zu lesen: Sie enthält wichtige Informationen über die Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch und der Instandhaltung des Geräts. Es wird empfohlen, dieses Dokument aufzubewahren, um es in Zukunft zu Rate ziehen zu können.

## SICHERHEITSHINWEISE

Bitte lesen sie diese Gebrauchsanweisung, um sich mit den Gerät vertraut zu machen, bevor die Gaskartusche montiert wird. Bewahren sie diese Gebrauchsanleitung, um die später wieder nachzulesen. Verwenden sie in einem gut belüfteten bereich - kategorie: direktdruck butan.Dieses Gerät funktioniert ausschließlich mit KEMPER- direktdruck Art. 577. Es kann gefährlich sein, andere Gaskartuschen zu verwenden. Die Verwendung anderer Gaskartuschen könnte gefährlich sein.

## ALLGEMEINE GEBRAUCH

Bevor der Apparat mit der Gaskartusche verbunden wird, kontrollieren, dass Dichtungen vorhanden und diese in gutem Zustand sind.
Bei beschädigten oder abgenutzten Dichtungen, den Apparat nicht benutzen.
Verwenden Sie kein Gerät, das Gas verliert, oder veraltet ist oder schlecht funktioniert.
Dieses Gerät sollte nur in ausreichend belüfteten Räumen mit den geltenden Vorschriften verwendet in werden. Das für eine gute Verbrennung notwendige Volumen der Luft und um die Bildung von gefährlichen ungebrannten Gasgemische zu verhindern, beträgt 2 m3/h pro kW.
Das Gerät soll in einer horizontalen Position arbeiten und mit jeder Neigung (360 °).
Das Gerät muss fern von leicht entzündbaren Materialien und in einem Abstand von 70 cm von Möbeln, Decken und Wänden und eingesetzt werden.
Die Patrone muss in einem gut belüfteten Ort gelagert oder ersetzt werden, bevorzugt außerhalb, weg von offenen Flammen, Zündflammen, Kochplatten, Wärmequellen und von Menschen.
Im Falle von Gasverlustes des Geräts ( Gasgeruch ) sofort an die frische Luft oder in einen sehr gut belüfteten Raum ohne Feuerquellen bringen, wo der Verlust festgestellt und gestoppt werden kann. Wenn Sie den Gasverlust des Geräts überprüfen wollen, machen Sie dies im Freien. Suchen Sie den Verlust nicht mit einem Streichholz, mit Wasser oder Seife
Warnung: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Testpackungen außer Reichweite von Kindern und entfernt von anderen Geräten halten.
Wird der Apparat nicht benutzt, diesen in senkrechter Position an einem geeigneten Ort aufbewahren, um ihn vor Beschädigungen zu schützen. Dieser Ort muss gut belüftet und für Kinder unzugänglich sein.
Rauchen ist während der Montage und alle Operationen des Gerätes nicht gestattet.

## ZUENDVORGANG

Den Gasregler um eine Vierteldrehung in Richtung "ON" öffnen und den Zünder drücken. Bemerken Sie während des Gebrauchs etwas Ungewöhnliches, dann schalten Sie das Gerät sofort aus. Bei längerem Gebrauch ist es normal, dass sich der untere Teil der Kartusche abkühlt. Nach Gebrauch den Hahn in Richtung "OFF" schließen. Die zugänglichen Teile können sehr heiß werden. Warten bis sich diese abgekühlt haben, um Verbrennungen zu vermeiden. Für Kinder unzugänglich aufbewahren. Um die Durchflussmenge zu regulieren, das Rädchen des Brenners nach rechts (verringern) oder nach links (erhöhen) drehen. Die Durchflussmenge kann außerdem verändert werden, in dem der Ring an der Düse gedreht wird (nur mit Schutzhandschuhen).

## KARTUSCHENWECHSEL

Stellen Sie sicher, dass der Brenner-Bedienknopf komplett nach rechts „-„ gestellt ist. Entferne die Kappe von der Gasdose ; die Markierung auf der Kartusche mit der Markierung des Brenner-Halses uebereinbringend und halte die Gasdose aufrecht, druecke das Gereat sanft hinein und drehe es im Uhrzeigersinn, bis es stoppt. Langsam den Anschaltknopf Richtung „+“ drehen und das Gas ausstroemen lassen, dann den Anzuendknopf druecken.
Wiederholen Sie bei Bedarf den Vorgang. Das Geraet is nun einsatzfaehig. Die Flamme zwischen + und- je nach Bedarf einstellen. Um gefaehrliche Flammenbildung zu vermeiden, innerhald der ersten 10 Sekunden nicht mehr als 15 Grad das Geraet neigen. Nach 10 Sekunden Laufzei ist das Geraet

vorgewaermt. Zum Ausschalten den Knopf im Uhrzeigersinn so lange drehen bis es stoppt. Zum Ausstellen den Knopf in Richtung Uhrzeigersinn drehen und die Kartusche abnehmen.
Verfahren wie im Absatzt «GEBRAUCHSANLEITUNG»
Die Patrone darf nicht in die Umwelt, sondern an einem sicheren Ort aufgegeben werden. Die Patrone nicht gewaltsam öffnen Werfen Sie nie eine leere Kartusche ins Feuer.

## WARTUNG

Zu Reinigung des Gerätekörpers, einen mit Seifenlauge getränkten Wattebausch verwenden. Niemals Scheuermittel verwenden. Der Brenner wird mit einer weichen Bürste gesäubert. Verwenden Sie kein Gerät, das Gas verliert, oder veraltet ist oder schlecht funktioniert. Ändern Sie das Gerät nicht: es kann gefährlich sein und Sie erlöschen damit die Garantie und Haftung.

**PL – POLSKA**

Dziękujemy za zakup naszego produktu i mamy nadzieję, że spełni on Państwa oczekiwania. Zalecamy uważne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi – zawiera ona ważne informacje dotyczące zasad bezpiecznej obsługi i konserwacji urządzenia. Warto również przechowywać instrukcję w nienaruszonym stanie, aby w razie potrzeby przeczytać potrzebne informacje.

## OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed podłączeniem naboju z gazem do urządzenia prosimy o dokładne zapoznanie się niniejszymi zasadami bezpieczeństwa. Instrukcję należy przechowywać w miejscu dostępnym dla wszystkich użytkowników urządzenia. Urządzenie należy używać wyłącznie z nabojami Kemper typu 577. Używanie urządzenia z innymi nabojami może być niebezpieczne. Zestaw można używać na zewnątrz lub w pomieszczeniach ze sprawną wentylacją w bezpiecznej odległości od wszelkich źródeł ciepła, otwartego ognia lub iskier oraz materiałów łatwopalnych i śmieci.

## OSTRZEŻENIA

Przed podłączeniem pojemnika z gazem sprawdź, czy uszczelki (między urządzeniem a pojemnikiem z gazem) są na miejscu i w dobrym stanie.
Nie wolno używać urządzenia, kiedy jest uszkodzone lub gdy uszczelki są zużyte.
Zabrania się używania urządzenia z nieszczelnymi elementami, działającego wadliwie lub nieprawidłowo.
Urządzenie to powinno być używane w dostateczne napowietrzonych miejscach, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Objętość powietrza potrzebna do prawidłowego spalania i zapobiegająca tworzeniu się niebezpiecznych mieszanin niespalonego gazu wynosi 2 m³ / h na kW.
Urządzenie może pracować w pozycji poziomej lub w każdym kącie nachylenia (360 °).
Urządzenie powinno być uzywane z dala od materiałów palnych oraz w odległości 70 cm od mebli, ścian i sufitów.
Pojemnik na gaz powinien być zmieniany w dobrze wentylowanym miejscu, najlepiej na zewnątrz, z dala od wszelkich źródeł zapłonu, takich jak otwarty ogień, iskry oraz z dala od innych ludzi.
Jeżeli w urządzeniu występuje wyciek (czuć zapach gazu), należy natychmiast zabrać je na zewnątrz lub do dobrze wentylowanego, wolnego od płomieni miejsca, gdzie wyciek może być wykryty i zatrzymany.
Sprawdzanie szczelności urządzenia powinno odbywać się zawsze na zewnątrz. Nie należy sprawdzać szczelności za pomocą płomienia, należy użyć wody z mydłem.
UWAGA! Poszczególne części urządzenia mogą się nagrzewać. Trzymać urządzenie z dala od dzieci!
Kiedy urządzenie nie jest używane, należy przechowywać w pozycji pionowej, w odpowiednich, dobrze wentylowanych miejscach, chronić go przed zagrożeniem zniszczenia oraz przed dziećmi!
Palenie jest zabronione podczas montażu oraz podczas wykonywania wszelkich czynności związanych z eksploatacją urządzenia.

## MONTAŻ I OBSŁUGA

Przekręć pokrętło regulatora gazu o ćwierć obrotu (w kierunku ON), a następnie naciśnij przycisk zapłonu. Jeśli podczas użytkowania palnika zauważysz jakiekolwiek nieprawidłowości, natychmiast wyłącz urządzenie.
Przy dłuższej pracy dół naboju z gazem może się schładzać – jest to zjawisko normalne.
Po zakończeniu pracy zakręć zawór regulatora gazu (w kierunku OFF).
Regulacja natężenia strumienia gazu odbywa się przez przekręcenie pokrętła regulatora w prawo (mniejszy płomień) lub w lewo (większy płomień). Płomień można także regulować, przekręcając pierścień na palniku (tylko w rękawicach ochronnych).

## WYMIANA NABOJU Z GAZEM

Upewnij się, że pokrętło palnika jest przekręcone całkowicie w prawo "-".
Zdejmij pokrywę z kasety; dopasuj nacięcie na kołnierzu naboju do położenia zakładki palnika i trzymając pojemnik w pozycji pionowej, delikatnie dociśnij i obróć w prawo, aż zatrzyma do zablokowania urządzenia.
Powoli obróć pokrętło w kierunku "+", aby doprowadzić do przepływu gazu, a następnie naciśnij przycisk zapłonu.
Powtórzyć czynność, jeżeli urządzenie nie włączyło się. Urządzenie jest teraz gotowe do użycia.
Wyregulować płomień między pozycją"-" i "+" w zależności od potrzeby.
Aby uniknąć niebezpiecznego migotania i chwiania się płomienia podczas podgrzewania, urządzenie musi być używane w nachyleniu nie większym niż 15 stopni w ciągu pierwszych 10 sekund. Po 10 sekundach pracy, urządzenie jest podgrzane i może być używane pod każdym kątem, nie powodując migotania.
Aby wyłączyć urządzenie, należy obrócić pokrętło w prawo do oporu. Po użyciu należy wyjąć pojemnik z gazem z palnika.
Postępuj zgodnie z opisem w punkcie "Montaż i obsługa".
Pojemnik z gazem nie może być pozostawiany i wyrzucany do środowiska, lecz w bezpiecznym miejscu. Nie wolno przekłuwać pojemników z gazem. Nie wyrzucać pustych pojemników z gazem do ognia.

## KONSERWACJA

Aby oczyścić obudowę urządzenia należy użyć wacika nasączonego wodą i mydłem.
Nigdy nie należy używać produktów ściernych. Aby oczyścić palnik, należy użyć miękkiej szczoteczki.
Nie należy dokonywać żadnych modyfikacji w urządzeniu. Dokonywanie jakichkolwiek zmian w urządzeniu, usuwanie lub demontowanie jego części lub używanie części zamiennych, które nie są zatwierdzone przez producenta jest bardzo niebezpieczne i powoduje unieważnienie gwarancji oraz odpowiedzialności producenta.

**FI-SUOMI**

Onnittelut tämän tuotteen valinnasta. Lue käyttöohje huolellisesti läpi, sillä se sisältää tärkeitä turvaohjeita laitteen käyttöön ja huoltoon liittyen. Säilytä käyttöohje myöhempää tarvetta varten.

## TURVAOHJEET

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen käyttöön ennen siihen kuuluvan kaasusäiliön asentamista. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten. Luokka: SUORAPAINEBUTAANI. Suuttimen Ø: 0,23 mm. Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan Kemper suorapaine-butaanisäiliöiden kanssa, tuotenro. 577. Muiden kaasusäiliöiden käyttö saattaa olla vaarallista. Käytä ainoastaan hyvin tuuletetussa tilassa.

## YLEISOHJEET

Varmista ennen kaasusäiliön asentamista laitteeseen, että tiivisteet laitteen ja kaasusäiliön välillä ovat paikoillaan ja moitteettomassa kunnossa.
Älä käytä laitetta, mikäli tiivisteet ovat vaurioituneet tai kuluneet.
Älä käytä laitetta mikäli se vuotaa, on vaurioitunut tai ei toimi kunnolla.

Laitetta saa käyttää ainoastaan riittävästi tuuletetuissa tiloissa ja voimassa olevien määräysten mukaisesti. Tarvittava ilmamäärä oikeanlaiseen palamiseen ja palamatta jääneiden vaarallisten kaasuseosten syntymisen ehkäisemiseen on 2 m³ / h per kW.
Laite toimii vaakasuorassa asennossa sekä missä tahansa kulmassa (360°).
Laitetta on käytettävä kaukana helposti syttyvistä materiaaleista ja vähintään 70 cm:n päässä huonekaluista, seinistä ja katoista.
Kaasusäiliö on vaihdettava hyvin tuuletetussa tilassa, mieluiten ulkona, ja etäällä kaikista lämmönlähteistä kuten avotulesta, pilottiliekeistä, sähköliesistä sekä kaukana muista ihmisistä.
Vuodon sattuessa (havaitset kaasun hajua) vie laite välittömästi ulos hyvin tuuletettuun paikkaan jossa ei ole sytytyslähteitä ja jossa vuoto voidaan paikantaa ja pysäyttää. Mikäli haluat tarkistaa laitteen vuotojen varalta, tee se ulkona. Älä koskaan käytä tulta vuotojen etsimiseen, käytä aina saippuavettä.
VAROITUS: helposti käsiksi päästävät osat saattavat tulla erittäin kuumiksi. Pidä laite poissa lasten ulottuvilta ja kaukana muista laitteista.
Kun laitetta ei käytetä, on sitä säilytettävä pystysuoarassa asennossa ja sopivassa paikassa sen suojaamiseksi vahingoittumiselta. Tilan on oltava hyvin tuuletettu ja poissa lasten ulottuvilta.
Älä koskaan tupakoi laitetta käsitellessäsi tai käyttäessäsi.

## SYTYTTÄMINEN

Avaa kaasunsäädintä neljäsosakierros “ON”-merkin suuntaan ja paina sytytyspainiketta. Mikäli havaitset jotakin epätavallista käytön aikana, sammuta laite välittömästi.
Pitkäkestoisen käytön yhteydessä on normaalia, että kaasusäiliön alaosa kylmenee.
Sulje kaasunsäädin “OFF”–merkin suuntaan käytön jälkeen.
Säätääksesi kaasuntuloa käännä polttimessa olevaa säätöpyörää oikealle (vähentääksesi) tai vasemmalle (lisätäksesi).
Lisäksi kaasuntuloa voidaan säätää myös polttimessa olevaa rengasta kääntämällä (tällöin on ehdottomasti käytettävä suojakäsineitä).

## KAASUSÄILIÖN VAIHTO

Kaasusäiliö on vaihdettava hyvin tuuletetussa tilassa, mieluiten ulkona, ja etäällä kaikista lämmönlähteistä kuten avotulesta, pilottiliekeistä, sähköliesistä sekä muista ihmisistä.
Varmista, että kaasunsäädin on käännetty täysin oikealle "-".
Irrota kaasusäiliön korkki; sovita kaasusäiliössä oleva lovi polttimen kanssa kohdakkain, ja pitäen kaasusäiliötä pystysuorassa asennossa, paina sitä kevyesti alaspäin ja kierrä myötäpäivään kunnes se pysähtyy. Käännä säädintä hitaasti "+" merkkiä kohti päästääksesi kaasun virtaamaan, ja paina sitten sytytyspainiketta.
Ellei laite käynnisty, suorita toimenpide uudelleen. Laite on nyt käyttövalmis. Säädä liekkiä "-" ja "+" merkkien välillä tarpeen mukaan. Välttääksesi vaarallisen liekin hulmahduksen esilämmityksen aikana, ei laitetta saa käyttää yli 15 asteen kallistuskulmassa ensimmäisen 10 sekunnin aikana.
10 sekunnin käynnin jälkeen laite on esilämmennyt ja sitä voi käyttää missä tahansa kulmassa ilman liekin hulmahduksen vaaraa.
Sammuta laite kääntämällä säädintä myötäpäivään kunnes se sammuu. Irrota kaasusäiliö polttimesta käytön jälkeen. Toimi kappaleen "KÄYTTÖ" ohjeiden mukaisesti.
Kaasusäiliötä ei saa heittää ympäristöön, vaan turvalliseen paikkaan. Älä puhkaise kaasusäiliötä. Älä heitä tyhjää kaasusäiliötä tuleen.

## HUOLTO

Puhdista laitteen runko lämpimään saippuaveteen kostutetulla pumpulilla. Älä koskaan käytä hankaavia tuotteita. Käytä polttimen puhdistamiseen pehmeää harjaa. Älä muuta laitetta millään tavoin. Muutosten teko, osien irrottaminen tai purkaminen, tai sellaisten osien käyttö joita valmistaja ei ole hyväksynyt on vaarallista, ja mitätöi takuun ja valmistajan vastuun.

**ES – ESPAÑOL**

Gracias por haber comprado uno de nuestros productos y esperamos que le satisfaga. Se recomienda leer atentamente este manual de instrucciones porque contiene información importante relativa a las normas de seguridad para el uso y el mantenimiento del aparato. Además, se recomienda conservar el documento para consultar en caso de necesidad.

## RECOMENDACIONES DE SEGURIDAD

Leer atentamente las instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de montarlo con su recipiente de gas. Conservar las instrucciones para futuras consultas. Categoría: Presión directa BUTANO. Ø inyector: 0,23 mm.
Este aparato funciona exclusivamente con los cartuchos de gas butano Kemper mod. 577 de presión directa. Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas. Este aparato debe ser utilizado en locales suficientemente ventilados.

## INSTRUCCIONES GENERALES

Comprobar la presencia y el buen estado de las juntas (entre el aparato y el cartucho) antes de conectar el cartucho de gas.
No usar un aparato si tiene juntas dañadas o desgastadas.
No usar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que funcione mal.
Este aparato no debe ser utilizado más que en locales suficientemente ventilados en conformidad con las reglamentaciones en vigor. El volumen de aire necesario para una combustión correcta y para evitar la formación de mezclas peligrosas de gas no quemado es de 2 m³/h por cada kW.
El aparato puede ser utilizado en posición horizontal o en cualquier inclinación (360°).
El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables y a una distancia de al menos 70 cm de muebles, paredes y techos.
El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.
En caso de fugas de su aparato (olor a gas) llevarlo inmediatamente al exterior, en locales muy ventilados, sin fuentes de llamas, donde la fuga podrá ser investigada y detenida. Si se desea verificar la fuga de su aparato, hacerlo en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón.
Atención: partes accesibles pueden volverse muy calientes. Mantener fuera del alcance de los niños y lejos de otros aparatos.
Cuando el aparato no està en uso debe conservarse en posición vertical, en lugares adecuados, para protegerlo de posibles riesgos de degradación, el lugar debe estar bien ventilado y lejos del alcance de los niños.
Es prohibido humar durante el uso y el empleo del aparato.

## ENCENDIDO

Abra el regulador del gas con un cuarto de vuelta (en “ON” dirección) y presionar el botón de encendido.
Si usted nota cualquier cosa inusual durante la operación, gire el dispositivo apagandolo inmediatamente. Durante períodos largos de la operación, es normal para la parte más inferior del cartucho se enfrie.
Cierre el regulador del gas (en “OFF” dirección) después de usar el dispositivo. Las piezas del dispositivo que suelda pueden seguir muy calientes. Siempre mantenga el dispositivo fuera del alcance de niños. Para regular el caudal, girar la válvula de regulación del quemador hacia la derecha (para disminuir) o hacia la izquierda (para aumentar).
Además se puede regular el caudal girando (sólo con guantes de protección) el anillo ubicado en la boquilla.

## CAMBIO DEL CARTUCHO

El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.

Sustituir el cartucho sólo cuando se esté seguro de que está completamente vacío: agitando el aparato, no se debe oír el golpe del líquido en el cartucho.
Asegurarse de que el grifo esté cerrado y que el quemador esté apagado, antes de quitar el cartucho de gas.
Desenroscar el cartucho manteniendo firme el quemador: una válvula interna impide la salida del gas.
Enroscar el cartucho nuevo sólo con la mano para no dañar el roscado.
Abra brevemente el regulador del gas y compruebe si el gas se escapa.
Usar los cartuchos nuevos en un dispositivo frío puede hacer cambiar la llama. Pronto volverá a su forma normal.
Verificar el buen estado de las juntas antes de utilizar un nuevo cartucho.
Proceder como se indica en el párrafo "INSTRUCCIONES DE USO".
El cartucho no debe ser abandonado en el ambiente sino en un lugar seguro. No perforar el cartucho. No tirar el cartucho vacio en el fuego.

## MANTENIMIENTO

Para limpiar el cuerpo de su aparato, utilice una bola de algodón mojado con agua caliente y jabón. Nunca utilizar productos abrasivos. Para limpiar el quemador, utilice un cepillo suave. Nunca modificar el aparato. Es peligroso aportar modificaciones al aparato, sacar o desmontar algunos componentes o utilizar componentes que no estàn aprobados por el fabricante; todo esto anula la garantia y la responsabilidad del fabricante.

NL – NEDERLANDS

Geachte klant, Wij bedanken u dat u een van onze produkten heeft gekocht. Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing alvorens u het toestel in gebruik neemt en bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

## VEILIGHEIDS WAARSCHUWINGEN

Belangrijk: Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing vóór het in gebruik nemen van het apparaat en het aanschoeven van het gaspatroon. Bewaar de gebruiksaanwijzing zodat u deze altijd kunt herlezen. Alleen in goed geventileerde ruimtes werken - Categorie: directe druk butaan Dit toestel werkt uitsluitend met patronen Kemper 577. Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.

## ALGEMENE INSTRUCTIES

Controleer dat de dichtingen (tussen de brander en het gaspatroon) op hun plaats zitten en dat ze niet beschadigd zijn voordat u de brander op het gaspatroon monteert.
Gebruik de brander niet als de dichting beschadigd is.
Gebruik nooit een toestel dat lekt, slecht werkt en/of beschadigd is.
Dit toestel mag niet gebruikt worden in een omgeving die niet volgens de geldende normen voldoende ventileerd. Het lucht volume dat vereist is voor een correct verbranding en waarbij geen gevaarlijke mengsels onverbrand gas worden gevormd bedraagt: 2 m3/h per Kw.
Het toestel mag niet gebruikt worden in de nabijheid van ontvlambare producten en moet minimaal 70 cm verwijderd zijn van meubels, muren en plafonds.
Het gaspatroon moet in een geventileerde ruimte gemonteerd worden, bij voorkeur buiten, ver weg van open vuur, waakvlammen, hete platen, warmte bronnen en ver weg van andere mensen.
Hier moet u het gaslek opspeuren en dichtmaken. Indien u de gasdichtheid van het toestel wenst na te gaan, doe dit dan buitenhuis. Speur geen lekken op met behulp van een lucifer, maar gebruik water en zeep.
Waarschuwing: toegankelijke delen kunnen heet worden, houd het toestel ver weg van kinderen en andere toestellen.
Indien de brander niet gebruikt wordt, rechtop wegzetten op een geschikte plaats die goed geventileerd is en ver weg van kinderen.
Verboden te roken tijdens gebruik van het toestel.

## AANSTEKING

Draai de gasknop één vierde open richting " ON" en druk op de onstekingsknop. Als u iets ongewoons opmerkt tijdens gebruik, schakel dan het apparaat uit. Tijdens lange periodes van gebruik is het normaal dat het onderste gedeelte van de brander afkoelt. na gebruik de gasknop dichtdraaien (richting "OFF" ). om de gasstroom aan te passen, draai de ring van de brander naar rechts, om te verminderen, en naar links, om te vermeerderen. U kunt ook de gasstroom regelen door aan de ring op de punt te draaien, (werk altijd met handschoenen aan)

## VERVANGING VAN HET GASPATROON

Verzeker u ervan dat de brander knop helemaal naar rechts is gedraaid.
Verwijder de dop van het gaspatroon; breng de inkeping , die op de hals van het gaspatroon zit, in de juiste positie op de brander, terwijl u het gaspatroon rechtop houdt; druk voorzichtig de brander naar beneden en draai hem kloksgewijs totdat hij stop. Draai langzaam de knop naar "+" om het gas te laten stromen en druk op de piezo knop. Herhaal deze handeling als de brander niet aangaat. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.Regel de vlam tussen de "-" en de "+" positie, afhankelijk van de behoefte. Om een gevaarlijke "flare" vlam bij het voorverwarmen te voorkomen, moet het apparaat met een helling van maximaal 15 graden voor de eerste 10 seconden gebruikt worden. Na 10 seconden van gebruik, is het apparaat voorverwarmd en kunt u de brander in alle posities gebruiken , zonder "flares". Om het apparaat uit te zetten, draai de knop kloksgewijze totdat hij stopt. Haal het gaspatroon van de brander , na gebruik
voer de instructies vermeld in de paragraaf «GEBRUIKSAANWIJZINGEN» uit. Het gaspatroon niet in het milieu achterlaten, maar op een veilige en daarvoor bestemde plaats deponeren. Het gaspatroon niet doorboren. Het gaspatroon niet in het vuur werpen.

## ONDERHOUD

Reinig de behuizing van het toestel met een in water- en zeepoplossing gedrenkt watje. Gebruik geen schuurmiddelen. Gebruik een zachte borstel om de brander te reinigen. In dit geval komt de garantie en de verantwoorderlijkheid van fabrikant te vervallen. Voer geen wijzigingen uit op het toestel: dit kan gevaarlijk zijn en hierdoor kan tevens de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen.

CZ -- ČEŠKY

Děkujeme, že jste si zakoupili jeden z našich výrobků. Doporučujeme, abyste si pozorně přečetli tento návod k obsluze: obsahuje důležité informace týkající se bezpečnostních předpisů pro použití a údržbu zařízení. Doporučujeme si tento dokument uschovat pro případné budoucí použití.

## BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

Přečtěte si prosím pozorně tyto pokyny, abyste se seznámili s chodem přístroje před jeho napojením na palivovou nádrž. Uchovejte tyto pokyny pro pozdější použití. Toto zařízení může být použito pouze s kartušemi s přímým tlakem butanu Kemper mod. 577. Použití jiných kartuší je nebezpečné. Používejte pouze v dobře větraných prostorách. Použití jiných plynových náplní může být nebezpečné.

## OBECNÉ POKYNY

Zkontrolujte, zda je těsnění (mezi přístrojem a kartuší), na místě a v dobrém stavu, před připojením.
Nepoužívejte spotřebič, pokud má poškozené nebo opotřebované těsnění.
Nepoužívejte zařízení, u kterého dochází k úniku, nebo zařízení, které nepracuje správně.
Tento přístroj by měl být používán v dostatečně větraných místech v souladu s platnými předpisy. Objem vzduchu, potřebného pro správné spalování, aby se zabránilo tvorbě nebezpečných nespálených směsí plynů je 2 m³ / h na kW.
Zařízení může pracovat v horizontální poloze nebo v jakémkoliv sklonu (360 °).
Přístroj by měl být provozován v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a ve vzdálenosti 70 cm od nábytku, stěn a stropů.

Plynové kartuše musí být měněny na dobře větraném místě, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vznícení, jako je otevřený oheň, zapalovacích "věčných" plamínků, zdrojů elektrických výbojů a pryč od ostatních lidí.
Pokud je netěsnost na Vašem spotřebiči (zápach plynu), okamžitě vyneste ven, nebo do dobře větrané místnosti mimo otevřeného ohně a hořlavých látek, kde může být únik detekován a zastaven. Pokud chcete zkontrolovat těsnost na Vašem spotřebiči, čiňte tak venku. Nesnažte se zjistit úniky pomocí plamene, používejte mýdlovou vodu.
POZOR: přístupné části mohou být velmi horké. Dbejte, aby malé děti byly v dostatečné vzdálenosti od spotřebiče.
Pokud zařízení není v provozu, musí být skladováno ve svislé poloze, na vhodných místech, chrání před riziky degradace, místo musí být dobře větrané a mimo dosah dětí.
Kouření je při montáži, provozu a při všech operacích jednotky zakázáno.

## ZAPALOVÁNÍ

Otevřete otočný regulační knoflík plynu o čtvrtinu otáčky (ve směru "ON") a stiskněte tlačítko zapalování. Pokud zjistíte, něco neobvyklého během provozu, vypněte okamžitě zařízení.
Při dlouhodobém provozu, je normální, že spodní část kartuše chladne/zamrzá (odpařování plynu).
Po použití přístroje zavřete regulátor plynu (v směru "OFF").
Pro regulaci intenzity plamene, otočte vpravo (pro snížení) nebo vlevo (pro zvýšení) otočným kroužkem hořáku.
Navíc, množství průtoku plynu může být regulováno otáčením kroužku na dýze (pouze s ochrannými rukavicemi, protože má vysokou teplotu).

## VÝMĚNA KARTUŠE

Ujistěte se, že ventil je úplně uzavřen směrem doprava – označení "-".
Sejměte krytku kartuše a vložte hořák do zářezu v přírubě kartuše, kterou držte ve vzpřímené poloze. Spojte mírným tlakem dolů a otáčením hořáku ve směru hodinových ručiček dokud lze otáčet. Pomalu otáčejte knoflíkem regulačního ventilu ve směru označení "+" až začně proudit plyn a stiskněte tlačítko zapalování. Pokud plamen nezačne hořet, stikněte opětovně zapalování. Nastavte požadovanou velikost plamene otáčením regulačního knoflíku ve směru "-" nebo "+". Během prvních 10 vteřin zahřívání hořáku tento nenaklánějte více než 15°, aby nedošlo k neregulovanému plameni. Po 10 vteřinách provozu je hořák ohřátý na provozní teplotu a může být používán v jakékoliv poloze.
Provoz hořáku zastavíte otáčením regulačního knoflíku ve směru hodinových ručiček až do úplnéno uzavření toku plynu. Po vychladnutí hořáku odpojte kartuš, což provedete opačným způsoben než její připojení.
Prázdné nádoby nevyhazujte do obyčejného odpadu, ale na místa tomu určená. Nepropichujte. Nevhazujte prázdný obal do ohně.

## ÚDRŽBA

K čištění těla Vašeho spotřebiče, používejte vatový svazek namočeným v teplé vodě a mýdlu. Nikdy nepoužívejte abrazivní prostředky. K čištění hořáku, použijte jemný kartáč. Neupravujte přístroj. Je to nebezpečné, veškeré změny na zařízení nebo rozebírání jeho součásti nebo použití komponentů, které nejsou schválené výrobcem, způsobuje zrušení záruky a odpovědnosti výrobce.

**PT -- PORTUGUÊS**

Obrigado por ter adquirido um dos nossos produtos e esperamos que fique plenamente satisfeito. É recomendável ler com atenção este manual de instruções porque contém informações importantes relativamente às normas de segurança para o uso e manutenção do aparelho. É aconselhável também guardar o documento com atenção para consultar em caso de necessidade.

## AVISOS DE SEGURANÇA

Ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o aparelho antes de montá-lo no seu recipiente de gás. Conservar estas instruções para relê-las sucessivamente. Categoria: Pressão direta BUTANO. Ø injetor: 0,23 mm. Este equipamento funciona exclusivamente com o cartucho de gás butano Kemper mod. 577 com pressão direta. Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás. Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados.

## INSTRUÇÕES GERAIS

Certifique-se de que a junta de borracha da torneira esteja na posição correta e não esteja danificada antes de ligar o aparelho ao cartucho de gás.
Não utilize o aparelho se a junta esteja quebrada ou danificada.
Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento.
Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados, em conformidade com as regulamentações em vigor. O volume de ar necessário para uma combustão correta e para evitar a formação de misturas perigosas de gás não queimado é de 2 m³/h para cada kW.
O equipamento pode funcionar na posição horizontal ou com qualquer inclinação (360°).
O equipamento deve ser utilizado longe do alcance de materiais inflamáveis e a uma distância mínima de 70 cm de móveis, paredes e tetos.
O cartucho deve ser substituído em um ambiente arejado, de preferência, ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas.
Em caso de fugas no equipamento (odor de gás), levá-lo imediatamente para o ar livre, em local muito ventilado, sem fonte de chamas, onde a fuga poderá ser investigada e interrompida. Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não busque a fuga com um fósforo; utilize água e sabão.
Atenção: as partes acessíveis podem tornar-se muito quentes. Mantenha longe do alcance de crianças e de outros equipamentos.
Quando o aparelho não for usado, deve ser conservado em posição vertical, em locais apropriados para protegê-lo de eventuais riscos de deterioração; o local deve ser bem ventilado e fora do alcance de crianças.
É proibido fumar durante a utilização do equipamento.

## ACENDIMENTO

Abrir o regulador do gás um quarto de volta na direção "ON" e pressionar o botão de ligação. Se durante o funcionamento notar algo de estranho, desligue imediatamente o aparelho.
No caso de uma utilização prolongada, é normal que a parte inferior do cartucho arrefeça.
Depois do uso do aparelho, fechar a torneira do gás na direção "OFF".
As partes acessíveis podem atingir temperaturas elevadas. Aguardar até que arrefeçam completamente para evitar riscos de queimaduras. Manter afastado do alcance das crianças.
Para regular a capacidade, rodar o volante do queimador para a direita (para diminuir) ou para a esquerda (para aumentar). É também possível variar a capacidade rodando (apenas com luvas de proteção) o anel situado no bico.

## TROCA DO CARTUCHO

O cartucho deve ser substituído em um ambiente arejado, de preferência, ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas.
Substitua o cartucho apenas quando tiver certeza de que ele está completamente vazio; balance o equipamento, não se deve ouvir o barulho do líquido no cartucho.
Certifique-se de que a torneira esteja fechada e de que o queimador esteja apagado, antes de retirar o cartucho de gás.
Desapertar o cartucho mantendo o queimador imóvel: uma válvula interna impede a saída de gás.
Apertar o novo cartucho apenas manualmente para não danificar a rosca.

Abrir ligeiramente a torneira do soldador para verificar se sai gás.
A introdução de novos cartuchos num aparelho frio pode levar a uma alteração da chama, que regressa à normalidade após algum tempo.
Verificar o estado dos vedantes antes de utilizar um novo cartucho.
Proceder tal como indicado no parágrafo «MODO DE USO».
O cartucho não deve ser abandonado no ambiente, mas em um local seguro. Não perfurar o cartucho. Não jogar o cartucho vazio no fogo.

## MANUTENÇÃO

Para limpar o corpo do equipamento, utilize um chumaço de algodão embebido em água quente e sabão. Nunca utilize produtos abrasivos. Para limpar o queimador, utilize uma escova macia. Não modifique o equipamento. É perigoso realizar modificações no equipamento, remover ou desmontar os componentes não aprovados pelo fabricante e isto leva ao cancelamento da garantia e da responsabilidade do fabricante.

**RU – РУССКИЙ**

Благодарим за покупку нашей продукции и надеемся, что она вам понравится. Мы рекомендуем ознакомиться с руководством по эксплуатации, так как здесь содержится важная информация по безопасному использованию и техническому обслуживанию. Также рекомендуем бережно хранить этот документ для обращения к нему при необходимости.

## МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Важно: Внимательно прочитайте эту инструкцию чтобы ознакомиться с устройством прежде, чем подключать его к источнику газа. Сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность ее перечитывать. Это устройство работает только на газовых баллонах бутан - 577 KEMPER прямого давления. Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны.
Паяльная лампа предназначена для использования в хорошо проветриваемых помещениях.

## ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Проверьте герметичность и состояние прокладки перед подключением прибора к газовому картриджу.
Не пользуйтесь прибором, если прокладка повреждена или изношена.
Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.
Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Объем воздуха, необходимый для чисто горения и для того, чтобы предотвратить образование опасных несгоревших газовых смесей, составляет 2м3/час на кВ.
Устройство необходимо использовать в горизонтальном положении может работать в любом положении (360°).
Устройство необходимо использовать подальше от легко воспламеняющихся материалов и на расстоянии не менее 70 см от мебели, стен и перекрытий.
Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, электричества, источников жара и подальше от других людей.
В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте воду и мыло.
Внимание: Открытые части могут сильно нагреваться. Хранить в месте недоступном для детей, и подальше от других устройств.
Когда оборудование не используется, оно должно храниться в вертикальном положении, в подходящем месте, защищенном от рисков поломки, место должно хорошо проветриваться и быть недоступным для детей.
Курить запрещается во время монтажа баллона, а также во время всего использования устройства.

## МОЩНОСТЬ

Поверните вентиль на четверть оборота (в направлении «ВКЛ») и нажмите кнопку зажигания. Если во время работы вы заметите что-либо необычное, немедленно выключите устройство.
Во время продолжительной работы нижняя часть баллона может охладиться.
Переведите вентиль в положение «ВЫКЛ» по завершении работы. Детали паяльного инструмента могут разогреваться до высоких температур.
Держите устройство вне досягаемости детей. Регулировка подачи газа осуществляется поворотом барашка на горелке вправо (уменьшить) или влево (увеличить).
Другой способ регулировки подачи — поворачивание кольца на форсунке (выполнять только в защитных перчатках).

## ЗАМЕНА БАЛЛОНА

Убедитесь, что ручка горелки полностью повернута вправо "-".
Снимите крышку с картриджа; совместите паз воротника картрижда с горелкой и, держа в вертикальном положении, слегка надавите и поверните устройство по часовой стрелке до упора. Медленно поверните ручку в направлении "+", чтобы пошел газ, затем нажмите на кнопку зажигания.
Повторите операцию, если она не включается. Устройство готово к использованию. Отрегулируйте пламя между "-" и "+" в зависимости от необходимости. Чтобы избежать опасной вспышки пламени во время предварительного нагрева, устройство должно использоваться с наклоном не более 15 градусов в течение первых 10 секунд.
После 10 секунд работы, прибор подогрет и может быть использован с любого угла без опасности возникновения вспышки.
Чтобы выключить прибор, поверните ручку по часовой стрелке до упора. После использования удалите баллон из горелки.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Чтобы почистить корпус вашего устройства, используйте ватный диск пропитанный водой с мылом. Никогда не используйте абразивные продукты.
Чтобы почистить горелку, используйте мягкую щетку.
Не изменять устройство. Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя.

**LT - LIETUVIŲ KALBA**

Dėkojame, kad įsigijote mūsų produktą. Rekomenduojame atidžiai perskaityti šią naudojimo instrukciją, nes joje pateikta svarbi informacija apie tai, kaip saugiai naudoti ir prižiūrėti prietaisą. Taip pat rekomenduojame išsaugoti šią instrukciją ateičiai.

## SAUGOS ĮSPĖJIMAS

Prieš prijungdami prietaisą prie dujų imtuvo, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su įrenginiu. Turėkite šias instrukcijas, kad galėtumėte jas vėliau dar kartą perskaityti.Šį prietaisą galima naudoti tik su suspaustų butano dujų balionėliais Kemper mod. 577. Naudoti kitus dujų balionėlius gali būti pavojinga. Prietaisą naudokite tik gerai vėdinamoje vietoje.

## BENDROSIOS INSTRUKCIJOS

Prieš prijungdami dujų balionėlį prie prietaiso, patikrinkite ar sandarikliai (tarp prietaiso ir dujų balionėlio) yra savo vietoje ir geros būklės.

Jei sandarikliai yra pažeisti arba nusidėvėję, prietaiso nenaudokite.
Nenaudokite prietaiso dujų nuotėkio atveju, taip pat kai prietaisas yra pažeistas arba veikia netinkamai.
Remiantis galiojančiais saugumo reikalavimais, prietaisas turi būti naudojamas tik gerai vėdinamose vietose. Tam, kad būtų užtikrintas tinkamas degimo procesas ir nesusidarytų pavojingos degimo medžiagos, oro kiekis turi būti ne mažesnis kaip 2 m³ / h vienam kW.
Prietaisą galima naudoti horizontalioje padėtyje, taip pat pakreiptą bet kokiu kampu (360º).
Prietaisas turi būti naudojamas toliau nuo degių medžiagų bei laikantis 70 cm atstumo nuo baldų, sienų ir lubų.
Dujų balionėliai turi būti keičiami gerai vėdinamoje vietoje, pageidautina lauke, toliau nuo liepsnos šaltinių, pvz., atviros liepsnos, įjungtų degiklių ar elektros prietaisų, taip pat toliau nuo žmonių.
Dujų nuotėkio atveju (užuodus dujas), nedelsiant išneškite prietaisą į lauką, į gerai vėdinamą vietą, ir suradę problemą, ją pašalinkite. Tikrinti, ar nėra dujų nuotėkio, reikia lauke. Nemėginkite tikrinti, ar nėra dujų nuotėkio, naudodami liepsną, tam naudokite muiliną vandenį.
PERSPĖJIMAS: prietaiso dalys gali labai įkaisti. Prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Kai prietaisas nenaudojamas, jis turi būti laikomas vertikalioje padėtyje, tinkamoje, gerai vėdinamoje, nuo neigiamo aplinkos poveikio apsaugotoje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.
Surenkant ir naudojant prietaisą, rūkyti griežtai draudžiama.

## UŽDEGIMAS

Atidarykite dujų reguliatorių, pasukdami jį 90 laipsnių kampu („ON“ kryptimi) ir paspauskite uždegimo mygtuką. Naudojimo metu pastebėję ką nors neįprasto, nedelsdami išjunkite prietaisą.
Jei prietaisais naudojamas ilgai, normalu, kad apatinė dujų balionėlio dalis atvėsta.
Baigę naudoti prietaisą, uždarykite dujų reguliatorių („OFF“) kryptimi.
Liepsnos intensyvumą galite reguliuoti degiklio paviršiuje esančiu ratuku: sukite į dešinę, jei norite sumažinti, arba į kairę, jei norite padidinti.
Be to, liepsną galite reguliuoti sukdami ant degiklio esantį žiedą, tą darydami, būtinai naudokite apsaugines pirštines.

## DUJŲ BALIONĖLIO PAKEITIMAS

Įsitikinkite, kad degiklio rankenėlė pasukta į dešinę iki galo „-“.
Nuimkite balionėlio dangtelį, sulygiuokite balionėlio žiedo įrantą su suvirinimo aparato padėties žyma ir, laikydami balionėlį stačią, švelniai paspauskite ir pasukite prietaisą pagal laikrodžio rodyklę, kol jis nebesisuks. Lėtai pasukite rankenėlę link „+“, kad pradėtų tekėti dujos, tada paspauskite degimo mygtuką.
Jei prietaisas neįsijungia, pakartokite veiksmus. Dabar prietaisas yra paruoštas naudoti. Sureguliuokite liepsną tarp „-“ ir „+“ padėčių pagal poreikį. Siekiant išvengti pavojingo liepsnos pliūpsnio priminio įkaitinimo metu, pirmąsias 10 sekundžių prietaisą reikėtų naudoti pakreiptą ne didesniu negu 15 laipsnių kampu.
Po 10 sekundžių veikimo prietaisas yra įkaitęs ir jį galima naudoti pakreiptą bet kokiu kampu, o liepsnos pliūpsniai nesusidarys.
Norėdami išjungti prietaisą, pasukite rankenėlę prieš laikrodžio rodyklę, kol ji nebesisuks. Panaudoję nuimkite balionėlį nuo suvirinimo aparato. Prietaisą naudokite taip, kaip aprašyta skyriuje „NAUDOJIMAS“.
Dujų balionėlį reikia saugiai utilizuoti, negalima juo teršti gamtos. Nebadykite ir nedeginkite net tuščio balionėlio.

## PRIEŽIŪRA

Prietaiso korpusą valykite šiltame, muiliname vandenyje pamirkytu vatos tamponėliu. Nenaudokite abrazyvinių medžiagų. Degiklį valykite minkštu šepečiu. Draudžiama prietaisą savavališkai modifikuoti. Modifikuoti ir ardyti prietaisą, taip pat naudoti gamintojo nerekomenduojamus priedus ir detales yra pavojinga. Atlikus tokius draudžiamus veiksmus, garantija nebetaikoma ir gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už patirtą žalą.

**LV – LATVIEŠU VALODA**

Paldies, ka iegādājāties vienu no mūsu izstrādājumiem. Ieteicams rūpīgi izlasīt šo lietošanas rokasgrāmatu: tā satur svarīgu informāciju par drošības noteikumiem attiecībā uz ierīces izmantošanu un uzturēšanu. Šo dokumentu ieteicams saglabāt turpmākai izmantošanai.

## DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Rūpīgi izlasiet šos norādījumus, lai iepazītos ar aprīkojumu, pirms pievienosiet to gāzes uztvērējam. Saglabājiet šos norādījumus, lai tos vēlreiz vēlāk pārlasītu. Prieš prijungdami prietaisą prie dujų imtuvo - Izmantot labi vēdināmās vietās - Kategorija: butāns tiešais spiediens. Šī iekārta darbojas tikai ar kemper 577. Mēģinājums izmantot citas gāzes kasetnes var būt bīstams. Mēģināt lietot citus gāzes balonus var būt bīstami.

## VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI

Pirms pievienošanas gāzes balonam pārliecinieties, ka blīves (starp ierīci un gāzes balonu) ir savā vietā un labā stāvoklī.
Nelietojiet ierīci, ja tai ir bojātas vai nodilušas blīves.
Nelietojiet iekārtu, kam ir noplūde, kas ir bojāta vai kārtīgi nedarbojas.
Šo ierīci drīkst izmantot vietās ar labu gaisa apmaiņu saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Pienācīgai degšanai un bīstamu nesadegušu gāzu maisījumu veidošanās novēršanai nepieciešamais gaisa tilpums ir 2m3/h uz kW.
Ierīce ir paredzēta darbam horizontālā stāvoklī un jebkurā leņķī (360°)
Ierīci lietot atstatus no degošiem materiāliem un 70 cm attālumā no mēbelēm, sienām un griestiem.
Balons ir jāpievieno vēdinātā platībā, visieteicamāk ārpus telpām, atstatus no atklātām liesmām, signāllampiņām, elektriskajām plītiņām, karstuma avotiem un prom no citiem cilvēkiem.
Gadījumā ja jūsu ierīcei ir noplūde (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārpus telpām, ļoti labi vēdināmā vietā, kurā nav liesmu avotu un noplūde var tikt atrasta un apturēta. Ja jūs vēlaties pārbaudīt jūsu ierīces noplūdi, dariet to ārpus telpām. Nemeklējiet noplūdi ar sērkociņa palīdzību, bet izmantojiet ūdeni un ziepes
Brīdinājums: pieejamās detaļas var kļūt ļoti karstas. Sargājiet no bērniem un turiet atstatus no citām ierīcēm.
Ja ierīci neizmanto, tā jāglabā vertikāli, piemērotā vietā, kas pasargā no sabojāšanas riskiem - vietai jābūt labi vēdināmai un nepieejamai bērniem.
Pievienošanas un citu iekārtas darbību laikā smēķēšana ir aizliegta.

## AIZDEDZINĀŠANA

Atgrieziet gāzes regulatoru par ceturtdaļapgriezienu (virzienā uz „ON”), un piespiediet aizdedzināšanas pogu. Ja darbināšanas laikā ievērojat kaut ko neparastu, nekavējoties izslēdziet ierīci. Ierīci ilgstoši darbinot, tas ir normāli, ka kasetnes apakšējā daļa atdziest. Pēc lietošanas aizgrieziet gāzes regulatoru (virzienā uz „OFF”). Lai regulētu jaudu, degļa rokturi pagrieziet pa labi (lai samazinātu) vai pa kreisi (lai palielinātu). Jaudu var regulēt arī, grozot degļa gredzenu (tikai ar aizsargcimdiem).

## BALONA NOMAIŅA

Pārliecinieties, ka degļa poga ir pagriezta līdz galam pa labi “–”.
No balona noņemiet vāciņu; balona apmales robiņu novietojiet pret izvirzījumu uz degļa; turot balonu vertikāli, viegli piespiediet uz leju, un grieziet ierīci pulksteņrādītāju kustības virzienā līdz galam. Lēni grieziet pogu virzienā pret “+”, lai ļautu gāzei plūst, pēc tam piespiediet iededzināšanas pogu. Ja ierīce nesāk darboties, atkārtojiet šo darbību. Tagad ierīce ir gatava lietošanai. Pēc vajadzības noregulējiet liesmas stiprumu starp pozīcijām “–” un “+”. Lai uzsildīšanas laikā neveidotos bīstami uzliesmojumi, pirmajās 10 sekundēs ierīci drīkst izmantot, turot līdz 15 grādu slīpumā.
Pēc 10 minūšu darbināšanas ierīce ir uzsildīta, to var lietot jebkurā leņķī, neradot uzliesmojumus.

Lai ierīci izslēgtu, grieziet pogu pulksteņrādītāju kustības virzienā līdz galam. Pēc lietošanas atvienojiet balonu no degļa.
Ievietojiet jauno gāzes balonu korpusā un turpiniet rīkoties, kā aprakstīts sadaļā «LIETOŠANA».
Balonu nedrīkst izmest apkārtējā vidē, bet tikai drošā vietā. Necaurduriet balonu. Nemetiet tukšo balonu ugunī.

## ΑΡΚΟΡΕ

Lai notīrītu jūsu ierīces korpusu, izmantojiet siltā ziepjūdenī samērcētu vates gabalu. Nekad nelietojiet abrazīvus līdzekļus. Lai notīrītu degli, izmantojiet mīkstu birstīti. Nemodificējiet šo aparātu. Veikt iekārtas pārveidošanu, noņemt vai nomontēt tās sastāvdaļas vai lietot sastāvdaļas, ko nav rekomendējis ražotājs, ir bīstami; visu šo iemeslu dēļ var zaudēt garantijas spēkā esamību, tiek atcelta ražotāja atbildība.

**GR – ΕΛΛΗΝΙΚΗ**

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε ένα από τα προϊόντα μας και ελπίζουμε ότι θα σας ικανοποιήσει πλήρως. Συνιστάται να διαβάσετε με προσοχή αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών, επειδή περιέχει σημαντικές πληροφορίες όσον αφορά τους κανόνες ασφάλειας για τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής. Συνιστάται επίσης να φυλάξετε το έγγραφο αυτό με προσοχή.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την τοποθετήσετε πάνω στο δοχείο αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές για να τις συμβουλευθείτε αργότερα. διαβάστε προσεκτικά αυτέσ τις οδηγίες χρήσης - χρησιμοποιηστε σε καλα αεριζομενες περιοχες - κατηγορια: απευθειας πιεση. Αυτή η συσκευή λειτουργεί αποκλειστικά με το φυσίγγι Kemper 577. Η χρήση διαφορετικών φιαλών γκαζιού μπορεί να είναι επικίνδυνη. Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Ελέγχετε την παρουσία των στοιχείων στεγανοποίησης καθώς και την καλή τους κατάσταση πριν να συνδέσετε τη συσκευή στη φιάλη αερίου.
Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εφόσον τα στοιχεία στεγανοποίησης είναι κατεστραμμένα ή φθαρμένα.
Μη χρησιμοποιείτε μία συσκευή που χάνει, που είναι φθαρμένη ή που δυσλειτουργεί.
Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους με επαρκή αερισμό σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς. Ο απαραίτητος όγκος αέρα για μία σωστή ανάφλεξη και για την αποφυγή δημιουργίας επικίνδυνων μιγμάτων μη καμένου αερίου είναι 2 m3/h για κάθε kW.
Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε οριζόντια θέση και με οποιαδήποτε κλίση (360°).
Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και σε μία απόσταση τουλάχιστον 70 εκ. από έπιπλα, τοίχους και ταβάνια.
Το φυσίγγι πρέπει να συναρμολογείται σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση στον εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.
Σε περίπτωση απωλειών της συσκευής σας (οσμή αερίου) μεταφέρετέ την αμέσως σε εξωτερικό χώρο, σε χώρους καλά αεριζόμενους, χωρίς πηγές φλόγας, όπου η απώλεια θα μπορεί να εντοπιστεί και να σταματήσει. Αν θέλετε να διαπιστώσετε την απώλεια της συσκευής σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθείτε να εντοπίσετε την απώλεια με σπίρτο, αλλά χρησιμοποιήστε νερό και σαπούνι
Προσοχή: τα μέρη στα οποία υπάρχει πρόσβαση μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κρατήστε μακριά από παιδιά και από άλλες συσκευές.
Όταν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πρέπει να βρίσκεται σε κάθετη θέση, σε κατάλληλο μέρος, για να προστατεύεται από πιθανούς κινδύνους αλλοιώσεων, το μέρος πρέπει να ευάερο και μακριά από την πρόσβαση των παιδιών.
Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά τη χρήση της συσκευής.

## ΈΝΑΥΣΗ

Ανοίγετε τακτικά το αέριο κατά ένα τέταρτο μιας στροφής προς την κατεύθυνση "ON" και πατήστε το κουμπί ανάφλεξης. Αν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας παρατηρήσετε κάτι το ασύνηθες, σβήστε τη συσκευή αμέσως. Σε περίπτωση εκτεταμένης χρήσης είναι φυσιολογικό το κάτω μέρος της φιάλλης να κρυώνει. Μετά τη χρήση της συσκευής, κλείνετε τη βαλβίδα του αερίου προς την κατεύθυνση "OFF". Τα θερμαινόμενα μέρη μπορούν να φτάσουν σε υψηλές θερμοκρασίες. Περιμένετε να κρυώσουν εντελώς για να αποφύγετε τον κίνδυνο εγκαυμάτων. Αποθηκεύετε μακριά από τα παιδιά.
Για τη ρύθμιση της ένταση γυρίστε τη βαλβίδα του άκρου προς τα δεξιά (για να μειώσετε) ή προς τα αριστερά (για να αυξήσετε). Επίσης μπορείτε να ρυθμίσετε την ένταση γυρίζοντας (μόνο με γάντια προστασίας) τη στεφάνη που βρίσκεται στο άκρο.

## ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ

Βεβαιωθείτε ότι το κουμπί του καυστήρα είναι γυρισμένο εντελώς προς τα δεξιά. Αφαιρέστε το κάλυμμα από τη φιάλη, ευθυγραμμίστε την εγκοπή του κολάρου της φιάλης με τη θέση του φακού και, κρατώντας τη φιάλη σε όρθια θέση, πιέστε απαλά προς τα κάτω και περιστρέψτε τη συσκευή προς τα δεξιά μέχρι να σταματήσει. Γυρίστε αργά το κουμπί προς την κατεύθυνση "+" για να επιτρέπει η ροή του αερίου, στη συνέχεια πατήστε το κουμπί ανάφλεξης. Επαναλάβετε τη διαδικασία εάν δεν ενεργοποιείται. Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη για χρήση. Ρυθμίστε τη φλόγα ανάμεσα στις θέσεις "-" και "+" ανάλογα με την ανάγκη. Για να αποφεύγεται η επικίνδυνη απότομη φλόγα κατά την προθέρμανση, η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται με κλίση όχι μεγαλύτερη από 15 μοίρες για τα πρώτα 10 δευτερόλεπτα.
Μετά από 10 δευτερόλεπτα της λειτουργίας, η συσκευή είναι προθερμασμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με οποιαδήποτε γωνία χωρίς να παράγει φωτοβολίδες.
Για να σβήσετε τη συσκευή, γυρίστε το διακόπτη δεξιόστροφα μέχρι να σταματήσει. Μετά τη χρήση αφαιρέστε τη φιάλη από το φακό.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να καθαρίσετε το σώμα της συσκευής, χρησιμοποιήστε μία τούφα βαμβάκι εμποτισμένη σε ζεστό νερό και σαπούνι. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικά προϊόντα. Για να καθαρίσετε τον αναφλεκτήρα, χρησιμοποιήστε μία μαλακή βούρτσα. Είναι επικίνδυνο να τροποποιείτε τη συσκευή, να αφαιρείτε ή να αποσυναρμολογείτε τα εξαρτήματα ή να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν φέρουν την έγκριση του κατασκευαστή. Αυτό επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και της ευθύνης του κατασκευαστή.

**BA – BOSANSKI JEZIK**

Hvala vam što ste kupili jedan od naših proizvoda . Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe.

## SIGURNOSNA UPOZORENJA

Preporučujemo da pažljivo pročitate priručnik za upotrebu jer sadrži važne informacije o sigurnosnim pravilima za upotrebu i održavanje uređaja. Preporučuje se da priručnik sačuvate zbog buduće upotrebe. Upute prije upotrebe - Koristite u dobro provjetrenim prostorima - Kategorija: direktan pritisak butana. Ovaj uređaj radi isključivo sa patronom Kemper 577. Može biti opasno koristiti druge spremnike sa plinom. To može biti opasno da pokušaju da koriste druge patrone gas.

## OPŠTA UPUTSTVA

Uvjerite se da postoje brtve i da su u dobrom stanju prije nego što povežete aparat na spremnik sa plinom.
Nemojte koristitit aparat ako su brtve oštećene ili istrošene.
Nemojte koristiti uređaj koji curenja, pogoršala ili neispravan.
Ovaj uređaj treba koristiti u dovoljnoj mjeri prozračnim mjestima u skladu s propisima koji su na snazi. Obim zraka potreban za pravilno sagorijevanje i da spriječi stvaranje opasnih smeša nesagorelih plin je 2 m³ / h po kW.
Uređaj je dizajniran za rad u horizontalnom položaju i sa bilo nagiba (360 °).
Uređaj bi trebao raditi dalje od zapaljivih materijala i na udaljenosti od 70 cm od namještaja, zidova i stropova.
Gas kontejneri mijenja se u dobro ventiliranim lokacija, po mogućnosti van, daleko od bilo kojeg izvora paljenja, kao što su otvorenog plamena, piloti, električni požara i dalje od drugih ljudi ..

Ako postoji curenje na aparat (miris plina), napolje odmah u dobro ventiliranim plamen besplatno lokacija na kojoj može biti otkrivena curenje i zaustavio. Ako želite provjeriti curi na vaš uređaj, učinite to van. Ne pokušavajte otkriti curenja koristeći plamen, koristite sapunici.
Upozorenje: Pristupni dijelovi mogu postati vrlo vruć. Držati van dohvata djece i daleko od drugih uređaja.
Kada se ne koristi, aparat se mora čuvati u uspravnom položaju na adekvatnim mjestima na način da se zaštiti od bilo kakvog rizika od propadanja, mjesto mora biti dobro provjetreno i daleko od dohvata djece.
Pušenje je zabranjeno za vrijeme sklapanja rada i sve operacije jedinice.

## PALJENJE

Otvorite regulator gasa za četvrtinu kruga u smjeru "ON/UKLJUČEN" i pritisnite dugme za uključivanje. Ako prilikom rada uočite nešto neuobičajeno, odmah isključite aparat. U slučaju dužeg korištenja je normalno da se donji dio spremnika ohladi. Nakon korištenja aparata, zatvorite ventil plina u smjeru "OFF/ISKLJUČEN". Dostupni dijelovi aparata mogu postati vrući. Sačekajte da se u potpunosti ohlade na način da izbjegnete opasnost od opeklina. Držite izvan dohvata djece. Da biste podesili protok, okrenite prsten plamenika udesno (da biste ga smanjili) ili ulijevo (da biste ga povećali). Također možete varirati protok okretanjem (samo sa zaštitnim rukavicama) prstena postavljenog na grliću.

## ZAMJENA CARTRIDGE

Kasetu s mora biti zamijenjen u provjetrenom prostoru, po mogućnosti van, dalje od otvorenog plamena, pilot plamena, električne i daleko drugih ljudi.
Pobrinite se da je ventil je zatvoren, a plamenik je isključen i hladan prije uklanjanja spremnikom plina.
Zavrnite na kasetu i osigurati plamenik blokiran: ventil unutar zaustavlja plina curenja.
Odvrnite spremnik na način da držite plamenik nepomičnim: unutrašnji ventil sprečava izlazak plina.
Zavrnite novi spremnik samo rukom na način da se ne oštete navoji.
Malo otvorite ventil zavarivača i uvjerite se izlazi li plin.
Umetanje novog spremnika u hladan aparat može dovesti do promjene plamena koji će se vratiti na normalu nakon nekog određenog vremena.
Provjerite Dobro stanje brtve prije nego koristeći novu kasetu.
Umetnite novi spremnikom plina u kućišta i nastavite kako je opisano u stavu «USE».
U kertridža ne smije biti napušten u okruženju, ali na sigurnom mjestu. Ne bušite kertridža. Ne bacajte prazan kertridž u vatru.

## ODRŽAVANJE

Da biste očistili tijelo od vašeg uređaja, koristite pamuk zamotuljak natopljenom u toplom vodom i sapunom. Nikada ne koristite abrazivne proizvode. Za čišćenje plamenika, koristite meku četku. Nemojte mijenjati aparat. To je opasno da bi modifikacija na uređaju, ukloniti ili rastavljati njegovih komponenti ili upotreba dijelova koje nisu odobrene od strane proizvođača, sve ovo izaziva otkazivanje garancije i odgovornosti proizvođača. Nemojte mijenjati aparat. To je opasno da bi modifikacija na uređaju, ukloniti ili rastavljati njegovih komponenti ili upotreba dijelova koje nisu odobrene od strane proizvođača, sve ovo izaziva otkazivanje garancije i odgovornosti proizvođača.

**EE – EESTI**

Täname teid ühe meie toodetest valimise eest. Soovitame hoolikalt läbi lugeda käesolev juhend: see sisaldab olulist teavet seadme ohutus- ja kasutuseeskirjade kohta. Hoidke kasutusjuhend alles, et seda vajadusel uuesti lugeda.

## OLULISED OHUTUSJUHISED

Enne seadme ühendamist gaasiballooniga lugege juhend seadmega tutvumiseks hoolikalt läbi. Hoidke juhend hilisemaks vajaduseks alles.Seade on mõeldud kasutamiseks ainult Kemperi tootemudeliga **577.** Teiste gaasiballoonide kasutamine võib olla ohtlik. Kasutada üksnes hästi ventileeritud kohtades.

## ÜLDISED JUHISED

Kontrollige tihendite seisukorda enne seadme gaasiballooni külge ühendamist.
Kulunud või kahjustatud tihenditega seadme kasutamine on keelatud.
Lekke avastamisel ning kui te ise seda kõrvaldada ei oska, ärge püüdke seda mingit moodi kõrvaldada.
Seadet tuleb kasutada piisavalt õhutatud ruumides vastavalt kehtivatele määrustele.
Õhu mahtu vajab seade korralikuks põlemiseks 2 m3/ h ühe kW kohta.
Seade ei ole mõeldud pärast 20-30-sekundilist soojenemist töötama horisontaalasendis ja mingi kalde all (360°).
Seade peaks töötama eemal tuleohtlikest materjalidest ja 70cm kaugusel mööblist, seintest ja laest.
Balloon tuleb paigaldada hästi ventileeritud kohas, eelistatult väljas, eemal lahtisest tulest, kuumadest kohtadest, soojusallikatest ja eemal teistest inimestest.
Lekke korral (levib gaasi lõhn) tuleb seade kohe viia välja või väga ventileeritud kohta. Kui soovid kontrollida leket, tee seda väljas. Seadet ei tohi süüdata lekke korral. Ära otsi leket lahtise tulega vaid kasuta vett ja seepi või lekkekontrolli vahtu
Hoiatus: seadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Hoida lastele kättesaamatus kohas ning eemal muudest seadmetest.
Kui seadet ei kasutata, siis tuleb see jätta püstisesse asendisse, sobivasse kohta, kus see on kaitstud võimalike ohtude eest, ruum peab olema õhutatav ja ligipääs lastele piiratud.
Suitsetamine on seadme kokkupanekul ja kõikide toimingute tegemisel keelatud.

## MAITINIMO

Keerake gaasilülitit veerand pööret avamise "ON" suunas ja vajutage süütelülitile. Kui kasutamise ajal märkate midagi ebatavalist, siis lülitage seade viivitamatult välja. Pikema kasutamise ajal võib ballooni alumine osa jahtuda. Pärast kasutamise lõpetamist sulgege gaasikraan "OFF" suunas. Seadme osad võivad kasutamise ajal kuumeneda. Laske neil täielikult jahtuda, et vältida põletusi. Hoida lastele kättesaamatus kohas. Jõudluse muutmiseks keeratakse põleti ratast paremale (väiksem) või vasemale (suurem). Samuti saab jõudlust muuta tilal olevat rõngast keerates (ainult kaitsekinnastega).

## BALLOONI VAHETAMINE

Veenduge, et põleti nupp on asendis "-" (lõpuni päripäeva keeratud).
Eemaldage balloonilt kaitsekork; joondage balloonikrael olev sälk põleti asendimärgiga ning ballooni püsti hoides õrnalt suruge alla ja pöörake seadet päripäeva, kuni takistuseni. Keerake põleti nuppu aeglaselt asendisse "+" (vastupäeva), et vabastada gaas, seejärel vajutage süütelülitile.
Kui põleti ei sütti, korrake toimingut. Seade on nüüd kasutamiseks valmis. Reguleerige gaasi läbivoolukogust vastavalt vajadusele suuremaks "+" või väiksemaks "-". Et vältida ohtlikku leegilahvatust eelsoojenduse ajal, tuleb seadet kasutada kaldega kuni 15 kraadi esimesed 10 sekundit.
Pärast 10 sekundi möödumist on seade eelsoojendatud ja seda võib kasutada mis tahes nurga all.
Seadme väljalülitamiseks keerake nuppu päripäeva, kuni takistuseni. Pärast kasutamist ühendage põleti ballooni küljest lahti.
Jätkake nii, nagu on kirjeldatud punktis «KASUTAMINE».
Ballooni ei tohi visata loodusesse, vaid see tuleb käidelda ohutul moel. Ballooni ei tohi katki torgata. Ärge visake tühja ballooni tulle ega seda lõhkuge.

## HOOLDUS

Korpuse puhastamiseks kasuta puuvillast lappi. Võib kasutada sooja vett ja seepi. Abrasiivseid tooteid ei tohi kasutada. Põleti puhastamiseks kasuta pehmet harja. Seadet ei tohi ise umber ehitada ega muuta seadme ehitust, see on ohtlik. Ei tohi kasutata tootja poolt heaks kiitmata komponente.

Importato e distribuito da/ Imported and distributed: **Kemper Srl - Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Italia Tel +39 0521 957111 – Fax: +39 0521 957195 ● www.kempergroup.it – info@kempergroup.it**